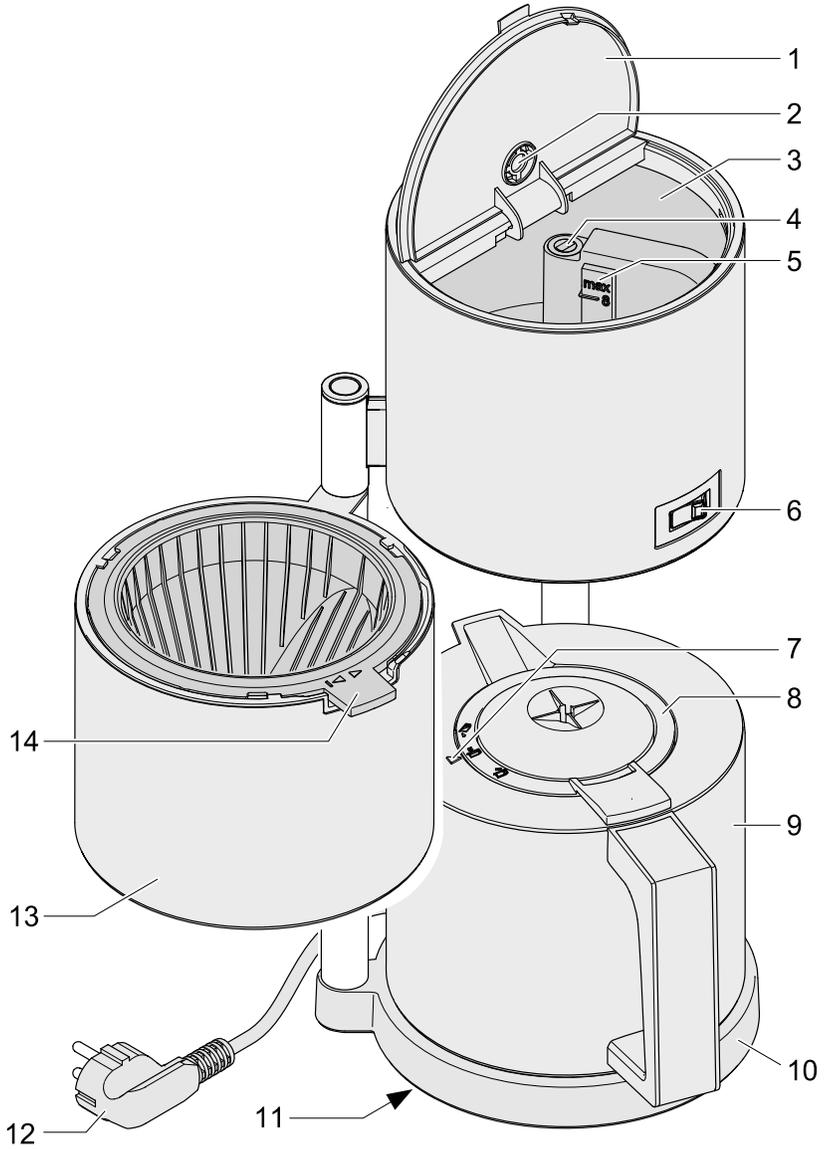


cafena<sup>5</sup>

**ritter**  
made in Germany

de	<b>Kaffeemaschine</b> Gebrauchsanleitung
en	<b>Coffee machine</b> Operating instructions
fr	<b>Cafetière</b> Mode d'emploi
cs	<b>Kávovar</b> Návod k obsluze
es	<b>Cafetera eléctrica</b> Instrucciones de uso
hu	<b>Kávéfőző</b> Használati utasítás
it	<b>Macchine per il caffè</b> Istruzioni d'uso
nl	<b>Koffiemachine</b> Gebruiksaanwijzing
no	<b>Kaffetrakter</b> Bruksanvisning
pl	<b>Ekspres do kawy</b> Instrukcja obsługi
ru	<b>Кофеварка</b> Руководство по использованию
sk	<b>Kávovar</b> Návod na použitie
sl	<b>Aparat za kavo</b> Navodilo za uporabo



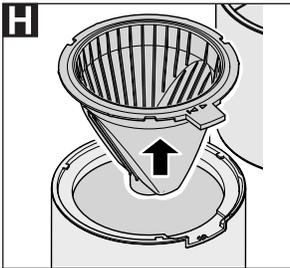
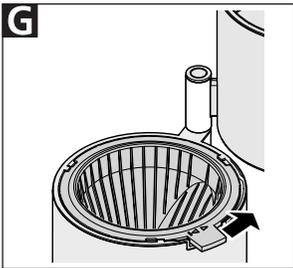
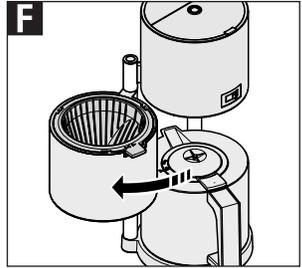
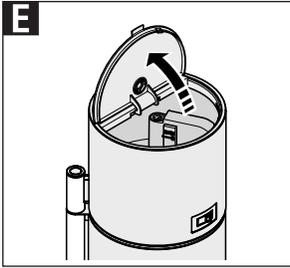
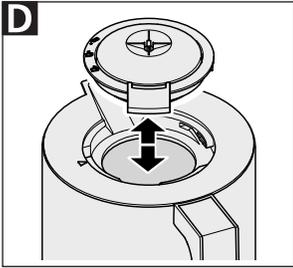
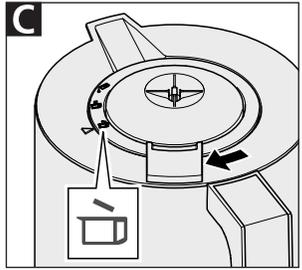
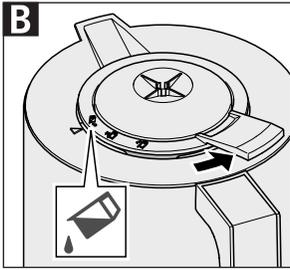
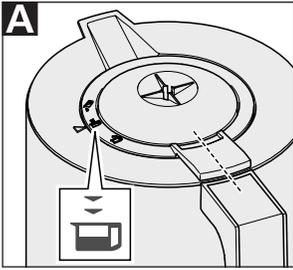
	de	en	fr
1	Wassertankdeckel	Water tank lid	Couvercle du réservoir d'eau
2	Dampfaustrittsöffnung	Steam outlet	Ouverture de la sortie de vapeur
3	Wassertank	Water tank	Réservoir d'eau
4	Steigrohr	Riser tube	Conduite montante
5	Wasserstandsanzeige	Water level indicator	Indicateur de niveau d'eau
6	Netzschalter	Power switch	Interrupteur secteur
7	Pfeil	Arrow	Flèche
8	Isolierkannendeckel	Thermal jug lid	Couvercle de la verseuse isotherme
9	Isolierkanne	Thermal jug	Verseuse isotherme
10	Sockel	Base	Socle
11	Typenschild	Type label	Plaque signalétique
12	Netzkabel	Mains cable	Câble secteur
13	Filter	Filter	Filtre
14	Filterträger	Filter holder	Porte-filtre

	cs	es	hu
1	Víko nádržky na vodu	Tapa del depósito de agua	Víztartályfedél
2	Otvor pro odvod páry	Orificio de salida de vapor	Gőzkivezető nyílás
3	Nádržka na vodu	Depósito de agua	Vízartály
4	Trubice	Tubo ascendente	Emelőcső
5	Ukazatel stavu vody	Indicador del nivel de agua	Vízszintjelző
6	Vypínač	Interruptor de red	Hálózati kapcsoló
7	Šipka	Flecha	Nyíl
8	Víko izolované konvice	Tapa del termo	Termoszakanna fedél
9	Izolovaná konvice	Termo	Termoszakanna
10	Podstavec	Base	Aljzat
11	Výrobní štítek	Placa de identificación	Típusjelzés
12	Síťový kabel	Cable de red	Hálózati kábel
13	Filtr	Filtro	Szűrő
14	Držák filtru	Portafiltro	Szűrőtartó

	it	nl	no
1	Tappo del serbatoio dell'acqua	Deksel watertank	Lokk på vanntank
2	Apertura per la fuoriuscita del vapore	Stoomuitlaatopening	Dampåpning
3	Serbatoio dell'acqua	Watertank	Vanntank
4	Tubo verticale	Stijgbuis	Vannrør
5	Indicatore del livello dell'acqua	Waterniveau-indicatie	Vannstandsmåler
6	Interruttore di rete	Netschakelaar	Strømbryter
7	Freccia	Pijl	Pil
8	Coperchio della caraffa termica	Deksel isoleerkan	Lokk til termokanne
9	Caraffa termica	Isoleerkan	Termokanne
10	Base	Voetstuk	Sokkel
11	Targhetta	Typeplaatje	Typeskilt
12	Cavo elettrico	Netsnoer	Ledning
13	Filtro	Filter	Filter
14	Porta-filtro	Filterhouder	Filterholder

	pl	ru
1	Pokrywa zbiornika na wodę	Крышка емкости для воды
2	Otwór wylotu pary	Отверстие для выпуска пара
3	Zbiornik na wodę	Емкость для воды
4	Rura wznosna	Напорная трубка
5	Wskaźnik poziomu wody	Указатель уровня воды
6	Wyłącznik zasilania	Сетевой выключатель
7	Strzałka	Стрелка
8	Pokrywa dzbanka izolacyjnego	Крышка термокофейника
9	Dzbanek izolacyjny	Термокофейник
10	Podstawa	Подставка
11	Tabliczka znamionowa	Маркировка
12	Przewód sieciowy	Сетевой шнур
13	Obudowa filtra	Фильтр
14	Lejek na filtr	Держатель фильтра

	sk	sl
1	Veko nádržky na vodu	Pokrov posode za vodo
2	Otvor pre výstup pary	Odprtina za izpust pare
3	Nádržka na vodu	Posoda za vodo
4	Výtlaková rúrka	Dvižna cev
5	Ukazovateľ hladiny vody	Priказ nivoja vode
6	Sieťový vypínač	Stikalo za vklop
7	Šípka	Puščica
8	Veko izolovanej kanvice	Pokrov termos vrča
9	Izolovaná kanvica	Termos vrč
10	Podstavec	Podstavek
11	Štítok typu	Tipška ploščica
12	Sieťový kábel	Napajalni kabel
13	Filter	Filter
14	Držiak filtra	Nosilec za filter



**I**

**ritterwerk** Made in Germany  
Industriestraße 13 82194 Gröbenzell  
Typ: 640.xxx cafena x FD: xxx  
xxxV-xxxV~ xx/xxHz xxxW-xxxW

## ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Чтобы избежать травм или повреждения кофеварки, необходимо обязательно соблюдать следующие указания по безопасности:

- Используйте устройство только в домашнем хозяйстве, а не в промышленном производстве.
- Никогда не ставьте устройство на горячую поверхность или вблизи открытого огня.
- Используйте только принадлежности, входящие в комплект поставки.
- Не изгибайте сетевой шнур. Не наматывайте шнур на устройство.
- Укладывайте сетевой шнур так, чтобы он не соприкасался с горячими предметами или предметами с острыми краями. Не допускайте свисания сетевого шнура с края рабочей поверхности.
- Работайте с устройством только тогда, когда оно надежно установлено.
- Это устройство может использоваться детьми от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и (или) знаниями, если они действуют под надзором или были проинформированы о методах безопасного применения и понимают возникающие вследствие этого опасности.
- Не разрешается давать детям играть с устройством.
- Не допускать к устройству и соединительному трубопроводу детей до 8 лет.
- К очистке и обслуживанию разрешается допускать детей только старше 8 лет и под надзором взрослых.
- Не разрешается эксплуатировать устройство с выключателем с часовым механизмом или с телемеханической системой.
- Устройство разрешается подключать только к подходящему источнику напряжения, соответствующему сведениям, указанным на маркировке.
- Устройство разрешается заполнять холодной водой только до максимально возможного количества чашек (отметка «max»).

- Не оставляйте устройство во время его работы без присмотра.
- Части устройства разрешается брать только за соответствующие ручки.
- Выходящий из отверстия пар может стать причиной ожогов. Не разрешается закрывать это отверстие. Запрещается наклонять фильтр или открывать крышку емкости для воды во время работы устройства.
- Запрещается наливать воду во включенное или еще горячее устройство.
- Запрещается нагревать термокофейник на газовой конфорке, на электрической плитке, в микроволновой печи или с помощью иных подобных средств.
- Категорически запрещается погружать устройство в воду или другие жидкости. Никогда не подвергайте устройство воздействию дождя или другой влажной среды. Если устройство все же попало в воду, выньте вилку из розетки и только потом вытащите устройство из воды. После этого проверьте устройство в сервисном центре перед его последующим использованием.
- Не используйте устройство, если у вас влажные руки. Не используйте устройство при большой влажности или если вы стоите на влажном полу. Не используйте устройство на открытом воздухе.
- При повреждении деталей устройства следует немедленно прекратить его использование и обратиться в сервисный центр ritter.

### **Опасность поражения электрическим током**

- Вынимайте вилку из розетки при неполадках в работе, перед каждой очисткой и когда устройство не используется или не находится под надзором. Держитесь при этом за вилку, а не за шнур.
- Если сетевой шнур поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисными службами или другим квалифицированным персоналом, чтобы избежать опасности.

Откройте изображения на первой и последней странице брошюры.

Прочитайте руководство перед первым использованием устройства. Сохраните руководство по эксплуатации и отдайте его при передаче устройства.

Данное руководство по эксплуатации также доступно на сайте [www.ritterwerk.de](http://www.ritterwerk.de).

## НАЗНАЧЕНИЕ

Кофеварка предназначена для приготовления кофе с использованием фильтра.

Используйте устройство только в домашнем хозяйстве, а не в промышленном производстве.

Использование устройства не по назначению или неверное обслуживание может привести к тяжелым травмам или повреждению устройства.

Исключаются все гарантийные требования и материальная ответственность.

## ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ

Кофеварка позволяет приготовить до 8 чашек кофе емкостью 125 мл. Количество чашек видно по указателю уровня в емкости для воды.

Емкость для воды и заварочная система кофеварки находятся над фильтром. Небольшое расстояние между емкостью для воды и фильтром уменьшает снижение температуры и тем самым экономит энергию.

Термокофейник заключен в вакуумный цилиндр из нержавеющей стали, благодаря чему кофе остается горячим, а термокофейник можно использовать для подачи кофе на стол. В термокофейник входит до одного литра кофе.

Кофеварка автоматически выключается через небольшое время после приготовления кофе. Потребление энергии в режиме ожидания составляет 0 Вт.

Автоматическое выключение при наличии накипи предотвращает преждевременный износ и повышенное потребление энергии из-за покрытых накипью компонентов устройства.

## ЗАПУСК

### Подготовка

Осторожно извлеките устройство из упаковки. Удалите все части упаковки и сохраните их вместе с упаковкой.

При последующей утилизации частей упаковки необходимо соблюдать все действующие законодательные предписания по надлежащей утилизации.

### Использование термокофейника

#### **ОСТОРОЖНО, опасность повреждения устройства:**

- Запрещается нагревать термокофейник на газовой конфорке, на электрической плите, в микроволновой печи или с помощью иных подобных средств.
- Запрещается разбирать термокофейник.

#### Указание:

*Не наливайте в термокофейник (9) молочные продукты или газированные напитки.*

Крышка термокофейника (8) имеет три положения. Они помечены пиктограммами:



Приготовление кофе



Наливание кофе



Открывание крышки

На текущее положение указывает стрелка (7) на термокофейнике.

## Приготовление кофе:

**A** При поставке крышка термокофейника (8) находится в положении «Приготовление кофе».

## Наливание кофе:

**B** Поверните крышку термокофейника (8) в положение «Наливание кофе». Крышка ослабляется и немного приподнимается.

- Налейте кофе.

## **C** и **D** Открывание и закрывание крышки:

- Для открывания поверните крышку термокофейника (8) в положение «Открывание крышки».
  - Для закрывания установите крышку в положение «Открывание крышки» на термокофейнике (9).
- Поверните крышку в положение «Приготовление кофе».

## Установка устройства

- Поставьте кофеварку на ровную нескользкую и сухую поверхность в непосредственной близости от розетки.
- Подключите сетевой шнур (12) к розетке.

## Промывка устройства

Перед первым использованием необходимо дважды промыть кофеварку водой:

- Поставьте термокофейник (9) по центру на подставку (10). При этом убедитесь в том, что стрелка (7) указывает на «Приготовление кофе».
- Налейте холодную чистую воду в чистую емкость.

**E** Откиньте крышку емкости для воды (1) вверх.

#### Указание:

*Устройство разрешается заполнять холодной водой только до максимально возможного количества чашек (отметка «тах»).*

- Заполните водой емкость (3) до отметки «max» на указателе уровня воды (5).
- Закройте крышку емкости для воды.
- Включите кофеварку с помощью сетевого выключателя (6). Загорается красный индикатор на выключателе.

#### **ОСТОРОЖНО, опасность ожога:**

- Выходящий из отверстия пар может стать причиной ожогов (2). Не разрешается закрывать это отверстие. Запрещается наклонять фильтр или открывать крышку емкости для воды во время работы устройства.
  - Запрещается наливать воду во включенное или еще горячее устройство.
- Подождите, пока кофеварка не выключится автоматически после завершения процесса приготовления. После этого выключатель возвращается в исходное положение.
  - Опорожните термокофейник.
  - Повторите описанные действия, используя свежую воду.

#### **ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ**

- Подключите сетевой шнур (12) к розетке.
- Указания:*
- Кофе дольше остается горячим при соблюдении следующих указаний:*
- *Перед приготовлением кофе промойте термокофейник (9) горячей водой.*
  - *Снимите термокофейник с подставки (10), когда кофе полностью перестанет течь.*
- Поставьте термокофейник по центру на подставку. При этом убедитесь в том, что стрелка (7) указывает на «Приготовление кофе».

- Налейте холодную чистую воду в чистую емкость.

**Е** Откиньте крышку емкости для воды (1) вверх.

*Указание:*

*Устройство разрешается заполнять холодной водой только до максимально возможного количества чашек (отметка «max»).*

- Заполните емкость с водой (3), налив воды для требуемого количества чашек. Количество чашек видно по указателю уровня воды (5).
- Закройте крышку емкости для воды.
- Е** Отверните фильтр (13) до упора влево из устройства.
- Вставьте бумажный фильтр (размер фильтра 4) в держатель (14). Отверните при этом перфорированные края бумажного фильтра, чтобы он не выступал.
- Насыпьте в бумажный фильтр молотое кофе для требуемого количества чашек.
- Поверните фильтр, чтобы он зашел в устройство.
- Включите кофеварку с помощью сетевого выключателя (6). Загорается красный индикатор на выключателе.

#### **ОСТОРОЖНО, опасность ожога:**

- Выходящий из отверстия пар может стать причиной ожогов (2). Не разрешается закрывать это отверстие. Запрещается наклонять фильтр или открывать крышку емкости для воды во время работы устройства.
  - Запрещается наливать воду во включенное или еще горячее устройство.
- Подождите, пока кофеварка не выключится автоматически после завершения процесса приготовления. После этого выключатель возвращается в исходное положение.

- Выньте термокофейник, когда кофе полностью перестанет течь.

- Поверните крышку термокофейника (8) в положение «Наливание кофе» и налейте кофе.

*Указание:*

*Не кладите на бок термокофейник, если он закрыт не полностью.*

#### **Извлечение кофейного фильтра**

**Е** Отверните фильтр (13) до упора влево из устройства.

**С** Разблокируйте держатель фильтра (14), переместив рычаг вправо.

**Н** Выньте держатель фильтра и выбросите кофейный осадок вместе с бумажным фильтром в емкость для биологических отходов.

- Установите держатель фильтра на место.
- Заблокируйте его, переместив рычаг влево до фиксации.

#### **ОЧИСТКА**

Необходимо регулярно выполнять чистку кофеварки, чтобы предотвратить образование накипи. Накипь может отрицательно повлиять на работу устройства.

*Указания:*

- *Части устройства не подходят для мытья в посудомоечной машине.*
- *Категорически запрещается погружать термокофейник (9) в воду или другие жидкости, так как в ином случае вода может попасть между стенками термокофейника.*

- При необходимости используйте для чистки термокофейника и его крышки (8) небольшое количество чистящего средства и мягкую щетку.

- Вытрите наружные части кофеварки влажной тканевой салфеткой.
- В случае негерметичности антикапельного устройства в держателе фильтра (14) промойте его под проточной водой.

### Удаление накипи

Кофеварку необходимо регулярно очищать от накипи. Регулярное удаление накипи позволяет экономить энергию. Частота удаления накипи зависит от жесткости используемой воды.

Следующие признаки указывают на то, что кофеварку необходимо очистить от накипи:

- устройство выключается, хотя в емкости для воды (3) еще имеется вода (автоматическое выключение при наличии накипи);
- видимые отложения накипи в емкости для воды и напорной трубке (4);
- для приготовления кофе требуется заметно больше времени;
- приготовление кофе происходит более громко, чем обычно;
- во время приготовления кофе выходит много пара из отверстия.

Порядок действий для удаления накипи:

- Вставьте пустой бумажный фильтр в держатель (14), чтобы собрать в него накипь.
- Приготовьте 1,1 литра раствора средства для удаления накипи согласно указаниям производителя (в случае уксусной или лимонной эссенции используйте 1 часть эссенции и 2 части воды).
- Заполните раствором емкость для воды до отметки «max» на указателе уровня воды (5).
- Включите кофеварку с помощью сетевого выключателя (6).

• Пропустите через устройство примерно две чашки раствора, после чего выключите устройство.

• Дайте раствору средству для накипи подействовать около 20–30 минут.

• Снова включите устройство и пропустите через него оставшийся раствор.

*Указание:*

*Устройство может выключиться, хотя в емкости для воды еще имеется раствор средства для удаления накипи. В этом случае дайте раствору подействовать еще раз, после чего снова включите устройство.*

- Выполните два раза промывку свежей водой (см. раздел «Промывка устройства» в главе «Запуск»).
- При необходимости повторите удаление накипи.

### ХРАНЕНИЕ

Храните устройство в местах, недоступных для детей.

### УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ



Это изделие не может утилизироваться в конце его срока службы как обыкновенный домашний мусор. Оно должно быть передано на сборный пункт по переработке электрических и электронных устройств. На это указывает символ на изделии, руководстве по использованию или упаковке.

Материалы являются перерабатываемыми согласно их обозначениям. С помощью повторного использования, материального использования или других способов утилизации старых устройств Вы вносите важный вклад в защиту окружающей среды.

Пожалуйста, выясните в муниципальных органах уполномоченное учреждение по переработке отходов.

### ПРЕДПИСАНИЕ REACH

См. [www.ritterwerk.de](http://www.ritterwerk.de)

### СЕРВИС, РЕМОНТ И ЗАПАСНЫЕ

**ЧАСТИ** Если вам необходимы сервис, ремонт и запасные части, обращайтесь, пожалуйста, в сервисные пункты в вашей стране.

Смотрите [www.ritterwerk.de](http://www.ritterwerk.de)

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Это устройство соответствует следующим положениям и инструкциям:

- 2014/30/ЕС
- 2014/35/ЕС
- 1935/2004/ЕС
- ErP 2009/125/ЕС
- 2011/65/ЕС

Устройство соответствует также СЕ-предписаниям.

Напряжение сети/Потребляемая мощность: см. маркировку на нижней стороне устройства  
Класс защиты: 1

### ГАРАНТИЯ

В случаях, относящихся к выполнению гарантии и необходимости проведения ремонта, просим выслать устройство почтой в главный офис сервисного обслуживания соответствующей земли или страны!